

Duerme bebé, duerme

Los padres cantan canciones de cuna a sus preciosos seres queridos para que entren con dulzura en sus sueños

18/12/2015 - Autor: Safiye Arslan - Fuente: Revista Cascada

Duerme bebé, duerme

Tu padre cuida las ovejas

Tu madre sacude el árbol de los sueños

Y de él caen dulces sueños para ti

Duerme bebé, duerme

Duerme bebé, duerme. 1

Los bebés son lindos manojos de alegría. Son simplemente adorables y muy inocentes. El nacimiento de un bebé es un acontecimiento milagroso y todos los bebés merecen ser amados, no importa donde nazcan.

Las canciones de cuna son canciones de amor escritas para ellos. Los padres cantan canciones de cuna a sus preciosos seres queridos para que entren con dulzura en sus sueños. En casi todas las culturas, las canciones de cuna son inspiraciones y oraciones para preciosos niños. Son canciones inspiradas por las esperanzas y los sueños de los padres, de generación en generación.

«Hush-a-bye» («*Duérmete*») una canción de cuna con una larga historia. Fue compilada por Alan Lomax, quien la aprendió de su madre, la cual lo llevó desde Carolina del Norte hasta Texas después de la Guerra Civil 2. Fue cantada originalmente por un esclavo afroamericano. El «*orderito*» simboliza al hijo de la madre esclava, al cual no puede cuidar porque está demasiado ocupada cuidando del hijo de su dueño, a quien es cantada la canción. La amargura de esta canción de cuna está ingeniosamente escondida en la comparación entre los dos hijos: uno es un niño blanco protegido criado con todos los privilegios y el otro es un bebé negro, abandonado indefenso en la naturaleza 3.

*Duérmete, no llores,
Niñito mío, duérmete.
Cuando te despiertes, tendrás pastelitos
Y todos los caballitos lindos.
Negros y bayos, grises y tordos
Un coche y seis caballitos
Duérmete, no llores,
Niñito mío, no llores.
Duérmete, no llores,
Niñito mío, duérmete.
Cuando te despiertes, tendrás pastelitos
Y todos los caballitos lindos.
Allá abajo, al fondo de la pradera,
Hay un pobre corderito,
Las abejas y las mariposas irritan sus ojos,
El pobrecito lloró para llamar a su mamá.
Duérmete, no llores,
Niñito mío, duérmete.
Cuando te despiertes, tendrás pastelitos
Y todos los caballitos lindos.*

Además de historias musicadas, las canciones de cuna son también hermosos regalos directos desde el corazón de los padres al oído del bebé. Todos los padres de todo el mundo cantan una nana encantadora en su lengua materna para relajar a su hijo. Las canciones de cuna son grandes ejemplos de cómo mostramos amor de maneras similares en todo el mundo. No hay ninguna diferencia entre nosotros y los habitantes del otro extremo del mundo cuando se trata de mostrar afecto hacia los bebés. Todos amamos a nuestros bebés y les abrimos nuestros corazones con estas canciones. Hay diferentes letras o diferentes ritmos, pero expresan el mismo amor, cuidado y atención hacia estos pequeños seres humanos.

Por ejemplo, en una canción de cuna armenia, una madre dice:

*El viento sur te sacude por delante y por detrás,
Deja a las estrellas conversar contigo,
Y que el sol y la luna te calmen,
El ciervo salvaje ofrecerá su leche,
Duérmete, duérmete. 5*

Esta sería una canción de cuna de Azerbaiyán:

*Cada pájaro que pasa, cada río,
Le dice «descansa, descansa» a mi bebé,
En nuestra más alegre y hermosa patria,
Tú eres mi orgullo y mi alegría,
Tú eres mi alma que está dentro de mi propia alma,
Tú respiración es tan limpia e inocente,
Como el viento en el campo.*

Aunque hay una larga historia de conflicto entre los dos países del sur del Cáucaso, no hay diferencias en la compasión y los mejores deseos de un padre para sus hijos. Ambos aluden a la naturaleza como compañera de juego de sus bebés y desean que crezcan dentro de esa naturaleza. Ambas nanas pueden consolar a un bebé con una voz familiar. A continuación se presentan dos canciones de cuna, una de Israel y otra de un país árabe, Marruecos. ¿Serías capaz de decir cuál corresponde a cada país?

La primera de ellas es:

*Duerme, mi niña, duerme
Duerme, mi querida, duerme
Papá se ha ido a trabajar.
A trabajar, a trabajar se ha ido.
Volverá cuando la luna se levante
Con un regalo para su pequeña.*⁷

Y la otra:

*Duerme, mi bebé
Hasta que este lista la comida.
Y si no lo está,
Será el vecino.
Duerme, mi bebé
Hasta que llegue tú mamá
El pan está en la mesa
Los dulces están en la bandeja.* ⁸

El primero es israelí y la segunda marroquí. Pero el amor universal está incrustado en el mensaje de ambas nanas. Ambas tocan nuestros corazones. Ambas son muy especiales en todos los sentidos. No hay estereotipos, ni guerras, ni se transmite odio a los bebés. Las canciones de cuna sólo fomentan el amor y la paz. Por eso, son una excelente herramienta para enseñar a los niños a amar a todas las criaturas. Permiten el intercambio de emociones, filtradas y ablandadas por el corazón de una madre. Cuando la gente consuela a sus bebés o los hacen sentir seguros cantándoles una canción de cuna, también los más grandes aprenden lecciones de la vida. Las nanas susurran suavemente lo esencial de la vida y las necesidades comunes de todos los seres humanos a los oídos de los bebés.

Hablando de las cosas esenciales: las adversidades de la vida son un hecho para el cual los niños también deben estar preparados. Pero incluso cuando hablan de los aspectos negativos de la vida, las canciones de cuna los introducen suavemente. Una inteligente canción de cuna de Turquía ofrece buenos deseos a un niño, pero también le enseña una valiosa lección.

*Dandini dandini dastana,
En el jardín se detuvieron los terneros,
Rápidamente el jardinero los ahuyenta,
No dejes que se coman las coles,
Huuu huuu huuu,
Dandini dandini danadan,
Una luna nace del vientre de una madre.*

En esta nana el deseo de la madre de que su hijo no se case con una chica que no aprueba esta escondido bajo las letras de una manera increíblemente inteligente. El ternero simboliza al hijo y el jardín representa la vida, mientras el jardinero es el padre y la col es la chica que no es del agrado de la madre. Así que la madre quiere que el padre mantenga lejos a esa chica.

Hay canciones de cuna como la de arriba que expresan cosas muy personales y privadas, en las que el narrador muestra sus sentimientos y pensamientos reales sobre ciertas cuestiones. Tales nanas pueden ayudar a los padres a expresar sus propias emociones con mayor claridad, en especial cuando tienen dificultades de abrirse a los demás. Así, las canciones de cuna calman y ayudan no sólo a los bebés, sino también a los adultos.

Las canciones de cuna son útiles para poner a los bebés a dormir y para que los adultos disfruten el tiempo que pasan con sus hijos. La magia de una canción de cuna viene a la vida en la voz de uno de los padres. Estas dulces melodías permiten a los padres, que son los primeros maestros de un niño, impartir lecciones valiosas de una manera suave. Una historia o un mensaje personal es sembrado con elegancia. Un padre amoroso abraza a su bebé precioso con una hermosa canción de cuna. Un montón de alegría, paz y amor llenan la habitación por la noche cuando una voz amorosa canta sin problemas:

*Buenas noches, luna, estrellas buenas noches,
y buenas noches mi pequeño ángel.
Cierra los ojos y ábrelos de nuevo
a los dulces sueños, mi dulce corazón...*

Safiye Arslan es investigadora en el área de biología molecular de Nevada, EE.UU.

Referencias

1. www.romantic-lyrics.com/lullabylyrics/sleepbabysleep.shtml
2. kids.niehs.nih.gov/lyrics/prettyhorses.htm
3. www.robertbohm.com/publications/3.html
4. [lullabiesofeuropa.wetpaint.com/page/Lullabies+\(Turkish\)](http://lullabiesofeuropa.wetpaint.com/page/Lullabies+(Turkish))
5. en.wikipedia.org/wiki/Lullabies_of_Armenia
6. en.wikipedia.org/wiki/Lullaby
7. www.hebrewsongs.com/song-numinumi.htm
8. www.mamalisa.com/?t=es&p=1249&c=168